

FERNANDO DE PULGAR, *GLOSA A LAS
COPLAS DE MINGO REVULGO*
(*ADDENDA ET CORRIGENDA*)

DEVID PAOLINI
The City College of New York

Hace unos pocos meses por fin logré terminar y defender mi tesis doctoral en el Graduate Center de Nueva York. El argumento principal de mi estudio han sido las *Coplas de Mingo Revulgo*, que he analizado en sus diferentes aspectos, presentando al final una nueva edición crítica de la obra que espero poder publicar pronto. Me he ocupado también de los diferentes comentarios que intentaron explicar el sentido alegórico de la sátira: entre éstos destaca el de Fernando de Pulgar que acompaña, prácticamente, a todos los impresos del texto¹. Es por eso, y también para dar una primera muestra de mi investigación, que me ha parecido útil presentar una puesta al día de las informaciones que se contienen en la entrada dedicada al texto en el *Diccionario filológico de literatura medieval española* por Alvar y Lucía Megías, redactadas por Isabel Hernández González (2002: 522-526 y 551-552). Sin alejarme demasiado del modelo allí expuesto trataré:

- 1) de los testimonios manuscritos;
- 2) de los impresos de los siglos XV-XVIII;
- 3) de las ediciones de Ciceri (1977) y Brodey (1986) y de su puesta al día.

Los números entre paréntesis, sin otra indicación, remiten directamente a las páginas del *Diccionario* en cuestión.

¹ Para la única "excepción" *vid.* apartado 2.

1. Manuscritos de las *Coplas de Mingo Revulgo* (con glosa de Fernando de Pulgar; sin comentario alguno; con glosa anónima y con comentario de Juan Martínez de Barros)

La entrada de Fernando de Pulgar y su glosa a las *Coplas de Mingo Revulgo* en el *Diccionario* empieza con una breve descripción de los diferentes códices que contienen la obra. Después de citar al ms. 108 de la Biblioteca Menéndez Pelayo (Santander)², único manuscrito de la sátira y del comentario de Pulgar (pp. 522-523), pasa a considerar los testimonios que conservan sólo el texto de *Mingo Revulgo*, sin ninguna glosa: el ms. Egerton 939 de la British Library (Londres); el ms. 556 de la Biblioteca Menéndez Pelayo (Santander)³; y el ms. CXIV/2-2 de la Biblioteca Pública e Archivo Distrital de Évora (p. 525). A estas tres entradas hay que añadir la siguiente:

Ms. Ottob. Lat. 695 de la Biblioteca Apostolica Vaticana.

El ms. Ottob. Lat. 695 es un códice facticio con obras de diferentes siglos que ha sido estudiado por José Luis Gotor (1979) con relación a las *Coplas de Vita Christi* de fray Íñigo de Mendoza. Las *Coplas de Mingo Revulgo* se encuentran en los folios 9r-14v, numeración moderna. La letra es tardía, del siglo XVIII.

A continuación se examinan los manuscritos de las *Coplas de Mingo Revulgo* acompañados por una glosa anónima (pp. 525-526). Un primer apartado reúne los códices que presentan un comentario anónimo del siglo XV dirigido a Diego Hurtado de Mendoza, marqués de Santillana y conde del Real. Los testimonios que se incluyen en esta categoría son tres: el ms. Vit. 26-13 de la Biblioteca Nacional (Madrid); un manuscrito perdido transcrito por Gallardo (1863-1889: I, col. 823-854); y el ms. 155 de la Biblioteca de la Real Academia Española. En realidad hay aquí un error de duplicación, puesto que, como indica Ángela Moll (1990) en su artículo, el ms. 155 de la Real Academia es el "perdido" manuscrito transcrito por Gallardo.

De los siguientes testimonios reseñados lo único que hay que puntualizar es la signatura: el códice con 34 coplas, 31 respuestas y 26 glosas a las respuestas de la Biblioteca de la Real Academia Española es el ms. RM 73; mientras que la signatura del códice de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, único manuscrito que presenta las 32 coplas canónicas con comentario de Juan Martínez de Barros, es actualmente el ms. 9 /5760 (olim D 150).

² Ms. 78 según el catálogo de Artigas (1930).

³ Ms. 70 según Artigas (1930).

2. Impresos de las *Coplas de Mingo Revulgo*

Todos los impresos de las *Coplas de Mingo Revulgo* que se conocen se han editado con la glosa del cronista de los Reyes Católicos. La única "excepción" la representa la edición de 1787 por el impresor Sancha, Madrid, que al final de la *Crónica de Enrique IV* por su capellán y cronista Diego Enríquez del Castillo presenta antes las 32 coplas con glosa de Pulgar y a continuación de nuevo el texto de la sátira con comentario, esta vez, de Juan Martínez de Barros.

En el elenco de los impresos del *Diccionario* (pp. 551-2) hay que señalar otro caso de duplicación:

2. [Salamanca], [Tipografía de Nebrija 'Gramática'], [ca. 1498]. Un ejemplar conservado en la Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano (Madrid): Inv. 6966 (incompleto).

3. [s.l.], [s.i.], [ca. 1500]. Ejemplar adquirido en aquel entonces por la Biblioteca Nacional (Madrid).

La edición del punto 3. que ha ido a parar a la Biblioteca Nacional corresponde a la entrada 2. Éste es el impreso que Salvá (núm. 806) atribuyó a: [Estanislao Polono, Sevilla, ca. 1500]. Martín Abad (2000) se ha ocupado detenidamente de la cuestión, logrando identificar otros ejemplares de la misma edición y ratificando impresor y año de impresión: [Salamanca, Juan de Porras, ca. 1498]. Además del incunable de la Fundación Lázaro Galdiano y el de la Biblioteca Nacional (sign. I / 2739), se conocen estos dos ejemplares:

Muzeum Narodowe de Cracovia.

Biblioteca Nazionale Centrale, Roma, 14.7.L.32 (4+3).

Las ediciones de la Biblioteca Nacional (Madrid) y de la Biblioteca Nazionale Centrale (Roma) presentan a continuación las *Letras* de Fernando de Pulgar.

La entrada 12. remite a un impreso de ¿Toledo, Juan de Ayala, 1542? El ejemplar se encuentra entre puntos de interrogación debido a que no se ha podido averiguar directamente la descripción que se encuentra en el *Catalogue Général* de la *Bibliothèque Nationale de France* (p. 524, nota 14; p. 551). Confirmando la existencia de la edición de 1542, Toledo, por Juan de Ayala en el patrimonio bibliográfico de la biblioteca francesa, ejemplar que he tenido la ocasión de examinar personalmente hace un par de años.

La edición del número 13. sin lugar, sin indicaciones tipográficas ni año, que se conserva en la Biblioteca Nacional de Lisboa (sign. Res. 218-V.¹⁸), ha sido atribuida por Palau (núm. 170.279) a: [Lisboa, German Galharde, ca. 1520]; mientras que Askins (1989: 103, núm. 9) la considera de: [Sevilla, Sebastián de Trujillos, 1552].

Por último, querría señalar toda una serie de ediciones que considero "fantasmas" por haber sido descritas en catálogos bibliográficos pero cuya existencia no se ha podido comprobar de ninguna manera:

Alcalá de Henares, Francisco Cormellas y Pedro Robles, 1564, señalada por Salvá (núm. 808).

Amberes, Viuda de Martín Nucio, 1567, indicada por Pecters-Fontainas (1933) y luego excluida de sus estudios posteriores (1956; 1965).

Valencia, Herederos de Juan Navarro, 1589, que se encuentra en Palau (núm. 149.347).

Amberes, Viuda de Martín Nucio, 1593, que se cita en Domínguez Bordona (1958).

3. Ediciones de Ciceri (1977) y Brodey (1986)

Como bien ha sido apuntado en el *Diccionario* (p. 526), cuando Ciceri (1977) preparó su edición crítica de las *Coplas de Mingo Revulgo* no pudo consultar unos manuscritos e impresos que se descubrieron en los años siguientes. Por su parte Brodey (1986) dio a conocer nuevos testimonios de *Mingo Revulgo*, pero se limitó a transcribir el ms. RM 73 de la Biblioteca de la Real Academia Española y a señalar las variantes textuales, sin analizar la relación que tenían entre sí los códices y las ediciones.

El *stemma* que he establecido considerando todos los testimonios conocidos hasta el momento confirma en parte el de Ciceri (1977), por lo menos en su parte más alta. El cambio más significativo concierne a la rama de la que deriva la tradición en 32 coplas con glosa de Fernando de Pulgar: según mi análisis de las variantes el manuscrito base viene, sí, de un antecedente del ms. 556 de Santander, pero la *contaminatio* no depende de un antecedente de éste, sino de otro testimonio (ms. Vitr. 26-13 de la Biblioteca Nacional de Madrid).

Por último, en cuanto a la glosa de Pulgar (p. 526) no hay dudas de que el cronista siguió el comentario anónimo dirigido a Diego Hurtado de Mendoza, ya que hay frases y pasajes idénticos y he

intentado demostrar en mi estudio la anterioridad de la glosa anónima con respecto a la de Fernando de Pulgar.

BIBLIOGRAFÍA

- ARTIGAS, Miguel, *Catálogo de los manuscritos de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Santander, J. Martínez, 1930.
- ASKINS, Arthur Lee-Francis, *Pliegos poéticos españoles de la British Library, Londres, impresos antes de 1601*, Madrid, Joyas Bibliográficas, 1989.
- BRODEY, Vivana (ed.), *Las "Coplas de Mingo Revulgo"*, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986.
- CICERI, Marcella (ed.), "Le Coplas de Mingo Revulgo", *Cultura Neolatina*, 37.1-2 (1977), pp. 75-149 y 189-266.
- DOMÍNGUEZ BORDONA, Jesús (ed.), Fernando del Pulgar, *Letras. Glosa a las coplas de Mingo Revulgo*, Madrid, Espasa-Calpe, 1958.
- GALLARDO, Bartolomé José, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos, formado con los apuntamientos de Bartolomé José Gallardo; coordinados y aumentados por M. R. Zarco y J. Sancho Rayón*, Madrid, Imp. y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1863-1889.
- GOTOR, José Luis, "A propósito de las Coplas de Vita Christi de Fray Íñigo de Mendoza", *Studi Ispanici*, 1979, pp. 173-214.
- HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Isabel, "Fernando de Pulgar", en ALVAR, Carlos y José Manuel LUCÍA MEGÍAS, *Diccionario filológico de literatura medieval española*, Madrid, Castalia, 2002, pp. 521-557.
- MARTÍN ABAD, Julián, "De un incunable salmantino y de su desajustada historia bibliográfica", *Pliegos de Bibliofilia* 4 (2000), pp. 71-76.
- MOLL, Ángela, "Sobre un manuscrito 'perdido' de las Coplas de Mingo Revulgo", *Boletín de la Real Academia Española*, 70 (1990), pp. 65-68.
- PALAU Y DULCET, Antonio, *Manual del librero hispano-americano*, Barcelona, A. Palau, 1948-77.
- PEETERS-FONTAINAS, Jean F., *Bibliografie des Impressions Espagnoles des Pays-Bas*, Louvain-Anvers, 1933.
- , *L'officine espagnole de Martin Nutius a Anvers*, Anvers, Société des Bibliophiles Anversais, 1956.
- , *Bibliografie des impressions espagnoles des Pays-Bas Méridionaux*, Nieuwkoop-Pays-Bas, B. de Graaf, 1965.
- SALVÁ Y MALLÉN, Pedro, *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, Valencia, Imprenta de Ferrer y Orga, 1872.



RESUMEN: Puesta al día de la entrada “Fernando de Pulgar, *Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo*” redactada por Isabel Hernández González para el *Diccionario filológico de literatura medieval española*.

ABSTRACT: An addition to the entry “Fernando de Pulgar, *Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo*” written by Isabel Hernández González for the *Diccionario filológico de literatura medieval española*.

PALABRAS CLAVE / KEYWORDS: Fernando de Pulgar, *Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo*, *Diccionario filológico de literatura medieval española*.